

Eidg. Justiz- und
Polizeidepartement
Sekretariat
Bundesrat A. Koller

8 10 41 31 322 78 32

#

436.2-KR/MO 30.11.93

Unterstützungsbegehren des usbekischen Generalstaatsanwalts im
Rahmen einer Strafuntersuchung gegen "Usbek Trading AG"
(Schwyz)

Im Nachgang zu meiner Telefaxübermittlung vom 29.11.93 erhalten Sie in der Beilage eine weitere Note des hiesigen Aussenministeriums, woraus ersichtlich ist, dass sich die beiden Delegierten des usbekischen Generalstaatsanwaltes bereits in der Schweiz aufhalten.

Tatsächlich hat diese Botschaft den beiden Herren am 19. November 1993 ein Geschäftsvisum erteilt. Die Aufenthaltskosten in der Schweiz gehen zu Lasten der Firma Stahei Hardmeyer AG, Zürich, über die sie auch erreicht werden können.

Obschon das usbekische Verhalten, das nicht gerade den internationalen Usanzen entspricht, auf Grund der hier noch oft feststellbaren flagranten Unkenntnisse der Gepflogenheiten entschuldbar scheint und immerhin wenigstens eine Meldung erfolgte, wäre bei einer allfälligen Kontaktaufnahme von Vertretern des EJPD mit den Herren A. Yunusov und A. Khudaikulov eine Unterrichtung über das übliche Vorgehen in diesen Fällen sicher von Nutzen.



Meinerseits wäre ich gerne bereit, anlässlich eines Besuchs bei den zuständigen usbekischen Stellen, ein Memorandum über die Internationale Rechtshilfe der Schweiz und die entsprechenden Prozeduren zu überreichen. Ich bin der Ansicht, dass dies durchaus geschätzt würde und einen kleinen Beitrag zur Verwirklichung eines funktionierenden Staatswesens in Usbekistan darstellen könnte.

Im voraus danke ich dem Bundesamt für Polizeiwesen bestens für eine entsprechende Dokumentation.

Der Schweizerische Botschafter

(P. Wipfli)

Kopie z.K. (per Kurier):

- BAWI
- Pol. Dir.
- Direktion für Völkerrecht (mit Kopie meiner Uebermittlung vom 29.11.93)

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES
DE LA REPUBLIQUE D'OUZBEKISTAN

No 10/9189

Le Ministère des Affaires Etrangères de la République d'Ouzbékistan présente ses compliments à l'Ambassade Suisse en République d'Ouzbékistan en en modifiant sa note No 10/9170 en date du 26 novembre 1993 a l'honneur de lui communiquer que Mrs Aziz Khoudaïkoulov et Alime Younoussov, qui se trouvent en Suisse, sont fondés de pouvoir de mener les pourparlers sur la possibilité de la coopération entre les organes juridiques de deux pays.

Le Ministère prie de leur prêter le concours pour l'établissement des contacts et saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade l'expression de ses sentiment distingués.

Tachkent, le 27 novembre 1993

A l'Ambassade de Suisse
en Ouzbékistan

traduction WE



ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ТАШҚИ ИШЛАР ВАЗИРЛИГИ

an	100							a/a
Datum	29.11.							
Visa	✓							
29. NOV. 1993								
Ref.								

No. 10/9189

Министерство иностранных дел Республики Узбекистан свидетельствует свое уважение Посольству Швейцарской Конфедерации и во изменение своей ноты от 26 ноября 1993 года No. 10/9170 имеет честь сообщить, что находящиеся в Швейцарии сотрудники Прокуратуры Республики Узбекистан г-н Азиз Худайкулов и г-н Алим Юнусов уполномочены вести переговоры по вопросам возможного сотрудничества между правоохранительными органами двух стран.

Министерство просит оказать возможное содействие в налаживании необходимых контактов и пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем высоком уважении.

Ташкент, 27 ноября 1993 года



Посольству
Швейцарской Конфедерации
г. Ташкент